

nº 98/NOVEME/2016

era revista dera VAL D'ARAN

# aranmau

Des der an 2001

Revista Mensual GRATUITA

pag.18

**Actividades  
en Aran**

suplemento

**Luchon**

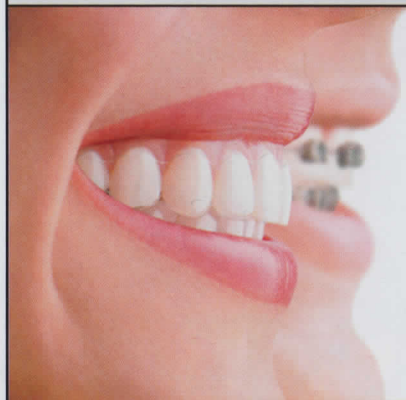
*Pyrénéz-vous !*



IMPLANTE  
DENTAL  
**390€**

- IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN **1 DIA**
- IMPLANTES **SIN HUESO** ( ZIGOMÁTICOS )
- SOLUCIONAMOS EL **100 %** DE LOS CASOS

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS



ORTODONCIA  
INVISIBLE

**1990€**

(Tto. 12 meses)

Transparente, Extraíble, Cómodo...



Niños y  
Adultos

¿PÁNICO AL DENTISTA? TENEMOS LA SOLUCIÓN...



SEDACIÓN  
CONSCIENTE

MÁXIMO NIVEL PROFESIONAL

Talleres Salva

PRESENTANDO  
ESTE CUPÓN  
**5%**  
DE DESCUENTO  
EN CUALQUIER  
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos  
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

<p><b>NOVEDAD</b> Casa con jardín en Vielha 398.000 €</p>	<p><b>NOVEDAD</b> Apartamento 1 hab. en Baqueira 1500 139.000 €</p>	<p>Dúplex 4 habitaciones en Arries 309.000 €</p>	<p><b>Puntet</b> Grup solevar www.puntet.com info@puntet.com Passeg dera Libertat 12 Vielha 973 64 25 31 605 87 98 36</p>
<p>Apartamento con terraza en Vielha ¡¡115.000 €!!</p>	<p>Apartamento 2 hab. Val de Ruda 390.000 €</p>	<p><b>NOVEDAD</b> Piso 3 hab. en la Solana de Vielha 195.000 €</p>	

**JC** maquinaria alquiler y venta de maquinaria **JOAQUÍN CALVO**

**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS RODILLOS / COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n  
25530 **VIELHA**  
Tel./Fax 973 64 25 44

Ctra. Nacional 230, Km 124,2  
25520 **EL PONT DE SUERT**  
Tel./Fax 973 69 10 27

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

# arannau

era revista dera VAL D'ARAN



PORTADA  
Foto: ARAN NAU

Edición:  
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:  
Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:  
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:  
M<sup>a</sup> Rosa Puig.

Director de redacción:  
Jorge López Pallarés.

Tirada:  
5.000 ejemplares

Depósito legal:  
L-1145-2008

Distribución:  
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.  
no se responsabiliza del  
contenido de los artículos  
facilitados por terceras  
personas en esta revista.

arannau

era revista dera VAL D'ARAN

NAU ARAN  
c/ Jaime II, 14 Baixos  
25530 Vielha  
Tel.: 973 64 04 87  
rosa@arannau.com

SIGUENOS EN:  
[www.arannau.es](http://www.arannau.es) / Aran Nau

Contáctenos en  
 628 157 538

## SUMARIO

- 6 Aran ath dia
- 8 Mascotas
- 10 Era Biblioteca
- 11 Teléfonos de interés
- 12 Anuncios económicos
- 13 Noticias Vielha e Mijaran
- 14 Era Val d'anti tempsi
- 18 Actividades en Aran
- 19 Aran pour nos amis français
- 20/21 Horarios de autobuses
- 22 Gent d'Aran
- 31 Índice anunciantes

**GODOY**  
*GESTIO*  
LABORAL • FISCAL • ASSEGUANCES • GESTOR  
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné  
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,  
Esc. A, Entl. 2n.  
Tel. : 973 64 05 05  
25530 VIELHA  
ruben@godoygestio.es

**TAXI PEPITO**  
SERVICIO DE TAXI Mercedes-Benz

**699 22 57 27**

- Cortos y largos recorridos.
- Viajes a Barcelona
- Viajes a Toulouse.

Trato personalizado. Traslados a Hospitales para  
tratamientos. Vehículo equipado con porta-bicicletas.

Zona Valle de Aran

**INMOBILIARIA del  
Valle de Aran y Costa Blanca**

**617 578 854**

Consulte nuestras interesantes ofertas en:

**[www.sebasaran.com](http://www.sebasaran.com)**

registre d'agents immobiliars  
de Catalunya  
n.º 4318



**VIELHA  
COMPUTER**

TODO EN INFORMÁTICA

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida  
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69  
ventas@vielhacomputer.com  
[www.vielhacomputer.com](http://www.vielhacomputer.com)



TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.



Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.



Diseño y páginas web personalizadas.



Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.



Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.



WIFI BAQUEIRA

WIFI PIRINEUS

# ARAN ath dia

## noticies

Conselh  Generau d'Aran

Era Delegacion deth Govèrn dera Generalitat de Catalonha en Madrid presentèc eth dijais, 29 de seteme, en Centre Culturau Blanquerna er Institut d'Estudis Aranès- Acadèmia Aranesa dera Lengua Occitana.

Era presentacion anèc a cargue deth delegat deth Govèrn dera Generalitat de Catalonha en Madrid, Ferran Mascarell, deth vicesindic d'Aran, Luis Carlos Medina, deth president der Institut d'Estudis Aranès-Acadèmia aranesa dera lengua occitan, Jusèp Loís Sans, e deth president dera Seccion aranesa dera Acadèmia aranesa dera lengua occitana, Jèp de Montoya.

En acte se hec ua passejada pera realitat occitana e aranesa, se presentèc er emparament que

Sigue todas las noticias actualizadas de la Val d'Aran en [www.arannau.es](http://www.arannau.es)

### Presentacion en Madrid dera Acadèmia Aranesa dera Lengua Occitana

Catalonha a dat ad aguesta minoria, s'expliquèc qué ei e coma foncione eth Conselh Generau d'Aran e se realizèc era presentacion dera Acadèmia aranesa dera lengua occitana e des sues produccions.



### Eth Conselh Generau d'Aran bastís ua marquesina ena capèla dera Artiga de Lin

Eth Conselh Generau d'Aran a trauès dera Empresa Servicis Ambientaus dera Val d'Aran (SAVA, S.L.) e damb era colaboracion dera Deputacion de Lleida a començat aguesta setmana es òbres dera marquesina dera capèla dera Mair de Diu dera Artiga de Lin entà per'mor de resguardar as participaires dera romeria des inclemències climatologiques.



### Val d'Aran premiada coma destin innovador en torisme familiar

Era Val d'Aran a rebut eth prèmi ath destin familiar mès innovador en un acte celebrat en Caixaforum de Madrid, segontes es representants deth jurat se prèmie er esfòrc dera Val tà posicionar-se coma destin tàs familhes, e açò aubedís a quauques accions tant en especializacion dera ofèrta, de tot tipe existent ena Val, coma ena especializacion des accions tà comunicar damb era demanda.

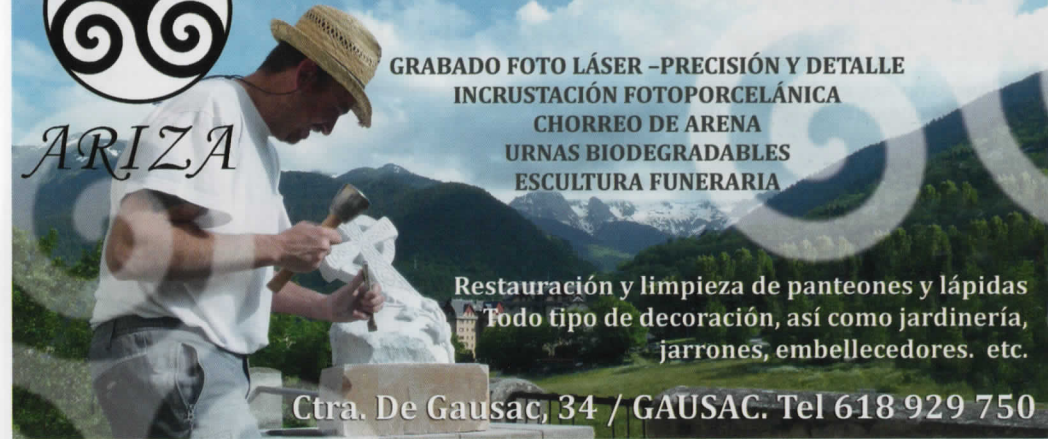
Era Val d'Aran pertanh actuaument ath "Club de Producte de Torisme Familiar" des der an 2013, an qué arthenec entrar coma projècte pilòt amassa damb d'auit 4 destins e empreses. Des d'alavetz eth sagèth de torisme familiar s'a

transformat en un Club de Producte Toristic emparat pera Secretaria der Estat de Torisme, e qu'ena actualitat compde damb 115 destins e empreses avalades, encara qu'era Val ei tostemp er unic destin de montanha que pertanh ath club de producte.



## Escultura y arte funerario

GRABADO FOTO LÁSER -PRECISIÓN Y DETALLE  
INCRUSTACIÓN FOTOPORCELÁNICA  
CHORREO DE ARENA  
URNAS BIODEGRADABLES  
ESCULTURA FUNERARIA



Restauración y limpieza de panteones y lápidas  
Todo tipo de decoración, así como jardinería,  
jarrones, embellecedores. etc.

Ctra. De Gausac, 34 / GAUSAC. Tel 618 929 750

### LIMPIEZA DE CHIMENEAS



EXTRACTORES DE RESTAURANTES  
Tel. 973 621 065  
661 606 260  
michel.larrue@gmail.com



www.aranculturau.com  
Guías culturales  
T. 630 781 701



### FARRE FLORISTES

Planta temporada  
Flor cortada  
Adornos florales  
Crisantemos para todos los Santos  
Centre comercial Boya LES (Val d'Aran)  
Tel. 973 64 87 20



Assessorament

**CADION**s.l.  
Gestion

LABORAU  
FISCAU  
COMPTABLE

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA • 25530 Vielha (Lleida)

973 64 20 79

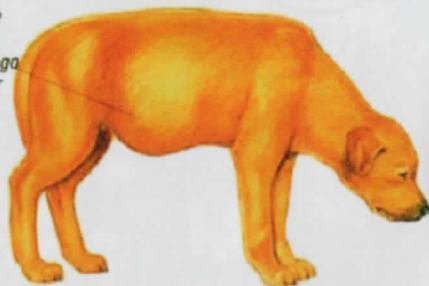
[www.cadion.es](http://www.cadion.es)

# mascotas

## DILATACIÓN / TORSIÓN GÁSTRICA

Hola, buenas noches, es el veterinario de urgencias ¿verdad? Es que verá, no sé si es urgente o no, pero mi perro acababa de comer y al rato ha empezado a tener nauseas, como si quisiera vomitar pero no puede, y está muy inquieto, no para de dar vueltas, y para mí que se le ha hinchado la tripa... ¿qué debo hacer?

Los gases se acumulan en el estómago sin encontrar salida



Con esta cincuentena de palabras ha conseguido usted, así como si nada, que a su, en este caso veterinaria, se le pongan los ovarios de corbata. Porque pocas cosas dan más miedo en esta profesión que un perro intentando vomitar y con el abdomen inflamándose. De repente se nos encienden todas las luces rojas y sirenas del cerebro y una voz que se parece mucho a la de nuestro profesor de cirugía nos grita en el oído: TORSIÓN DE ESTÓMAGO... Bonita, echa a correr y reza lo que sepas. Y como últimamente esta situación se da con demasiada frecuencia, y una ya es mayor para vivir con tanto estrés, había pensado en contarles un poquito en qué consiste, a ver si, entre todos, podemos volver a la estadística habitual de uno o dos casos al año.

El complejo dilatación/torsión gástrica comienza con un cúmulo de gas en el estómago que no se puede eliminar. Conforme el gas se acumula, el estómago se distiende cada vez más, comprime los grandes vasos abdominales impidiendo el retorno venoso al corazón y comprometiendo el aporte sanguíneo a otras vísceras. Llega un momento en que el estómago llega a girarse sobre sí mismo, como una hamaca que se da la vuelta, y ya la tenemos liada.

No sé conocen todas las causas por las que se produce, pero sabemos que suele aparecer en perros de razas grandes, con tórax ancho (pastor alemán, mastín, dogo...); que suele estar relacionado con ingestas rápidas de gran cantidad de comida o agua, o de alimentos poco digestibles; y que la realización de ejercicio antes o después de la comida puede favorecerlo.

Al principio, el perro estará inquieto, cambiando de postura continuamente. Intentará vomitar sin conseguirlo y salivará mucho. El abdomen irá hinchándose de forma evidente, y al golpearlo con la mano sonará "como un tambor". Conforme el cuadro avanza, el perro empezará a respirar con dificultad, su corazón latirá cada vez más deprisa y el animal llegará a entrar en shock. Si no se hace nada, la muerte ocurre en pocas horas. Y ahora que ya les he metido el miedo en el cuerpo, veamos qué podemos hacer para no llegar a ese punto.

\* Alimento de buena calidad administrado dos o tres veces al día. Que no beba mucha agua de golpe.

\* Nada de ejercicio intenso ni antes ni después de comer.

\* Si nuestro perro es de una raza predispuesta, valorar la posibilidad de realizar una gastropexia preventiva. (Es una cirugía que consiste en fijar el estómago a la pared del abdomen de forma que no pueda girarse sobre sí mismo)

\* Ante los signos de dilatación de estómago (intentos de vomitar, salivación, inquietud...) avisar inmediatamente al veterinario.

En esta patología el tiempo es oro. Cuando sólo hay dilatación, puede tratarse descomprimiendo el estómago y ayudando al gas a salir, pero cuando ya hay torsión, la cosa se complica: hay que estabilizar el shock, entrar rápido a quirófano, corregir desequilibrios electrolíticos, arritmias y sepsis.... Una auténtica pesadilla de la que, desgraciadamente, no todos despiertan... Así que, por mucho que me duela decirlo, cuanto antes haga usted saltar al veterinario de la cama, mejor.

Eva Deza de Aran Veterinaria



### Servicios:

Urgencias 626 70 15 47  
Medicina general  
Vacunas, microchip, pasaporte...  
Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...  
Cirugía general  
Hospitalización  
Alimentación y complementos

Ahora también  
peluquería canina!!!

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaria.es

**Jardí Pradel**

Nueva Ampliación de nuestras instalaciones para su mayor comodidad

Plantas y Flores / Plantel para huertos  
Tierra - Abonos / Venta al detalle

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

**Cortines Sant Jordi**  
Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.  
Disponemos de taller de confección e instalación propios.  
Para península y baleares

Divisiones:  
Viviendas / Oficinas  
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA  
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54  
www.cortinessantjordi.com

**TALLERES GARONA**

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL  
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR  
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS  
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

**VAL D'ARAN Funeraria 24H**

Alberto Castet M. 619 842 915  
Jorge Belmonte M. 609 571 098  
Servici judiciau M. 608 398 222  
Fax T. 973 690 951

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 VIELHA  
spfsaura@gmail.com // www.funerariasaura.com

**www.arannau.es**

Sigue todas las noticias al día de la Val d'Aran en

# era bibliotèca

UN SHINHAU DE TOT  
E MÈS ENTARA  
MAINADÈRA

Aguest mes vos recomanam un pilèr de libres nauï entàs mès petiti, plei de colors e de diboishi fantastics, e bèth un sense ne diboishi, farcidi de letra dera bona, e damb protagonistes umans, bestiaus e letruts, que vos haràn arrir, hèr experiments e dilhèu tanben passar pòur. Bona lectura!



FERNÁNDEZ REY, Anabel: **Som amics?** Pontevedra: Kalandraka, 2016. Un libre sus es valors dera amistat, saber auferir e recebèr, perque era vida damb amics ei milhor!



FRIER, Raphaële: **Malala pel dret de les nenes a l'educació.** Barcelona: Blume, 2016. Seguraments ja la coneishetz, e senon ara que poiratz conèisher a Malala: ua mainada valenta coma tot, damb ganas d'estudiar e que luta peth dret ara educacion dera mainadèra peth mon enlà.



GIL, Bea: **Mizu, pastor de núvols.** Barcelona: Animallibres, 2015. Era istòria de Mizu, er amic des audèths, que passe en... Aran! Mès non pas en nòste país, senon en ua vila plia de povàs e sable a on hè massa temps que non i plò...



HOLE, Stian: **El cielo de Anna.** Madrid: Kókinos, 2013. Un libre suggerent e suggestiu, damb ues ilustracions ben originaus que barregen diboishi e collage, que segur que vos susprenerà!



JEFFERS, Oliver: **Això era un alfabet: una història per a cada lletra.** Algemesi: Andana, 2015. Quan dauritz aguest libre començaratz un viatge passionant peth mon der alfabet: der astronauta dera A enquiath zepelin dera Z.



LANDY, Derek: **Skulduggery Pleasant, detective esqueleto: los sin rostro.** Madrid: Ediciones SM, 2009. Un libre que vos provocarà panic, as qu'encara non



LESTRADÉ, Agnès de: **La gran fàbrica de les paraules.** Sant Felju de Guixols: Tramuntana, 2016. Un còp ère un país a on era gent non parlava pas guaire: eth país dera fabrica des mots, a on calie crompar es mots e empassar-les-se entà poder-les dider, per aquerò parlar costaue tanti sòs...



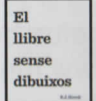
LITCHFIELD, David: **El oso y el piano.** Barcelona: Blume, 2016. Imaginatx-vos, encara que vos còste, enmiei deth bòsc un ossardet que sage de tocar un piano, un dia e un aute e encara un aute... Enquia un dia que, de tant practicar, n'apren solet!



MARLIER, Marcel: **Martina y el gatito vagabundo.** Barcelona: Thule, 2009. Martina escriu cada dia en sòn diari es causes que li an passat, coma quan trobèren ua gata qu'auie de gatoar... e alavetz li calec cercar un refugi entà tota era gatada.



MAZÓN, Jordi: **Un coixe a reacció i altres experiments.** Valls: Cossetània, 2016. Tà que comencetz a experimentar damb era lum e eth son, es fòrces, era quimica... Atau poderatz hèr eth vòste pròpi coet d'aigua, ua capsa de hum, un telefon de iogorts, ua capsa d'antigravetat, un auto d'aire comprimit e força d'auti experiments.



NOVAK, B. J.: **El llibre sense dibuixos.** Barcelona: Estrella Polar, 2015. Quina gràcia pòt auer un libre sense diboishi?

## Bibliotèca GENERAU DE VIELHA

Bibliotèca Generau de Vielha  
Av. Garona, 33  
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25  
bibliovielha@aranweb.com

Ja veiratz que se dauritz aguest, non lo poiratz deishar de liéger enquiara fin.



SÁNCHEZ, Bianca Estela: **La artesana de las nubes.** México: FCE, 2013. Un conde en forma de poema qu'explique era vida de Carmela Caldo, era vielha que teishie bromes.



SOBRINO, Javier: **El niño que dibujaba sirenas.** Fraga: La Fragatina, 2015. En Itaca, pòble de mar, i demore Ulises damb eth sòn pair e es sòns pairs-sénhers, e aquerò que mès li agrade qu'ei diboishar.



SOLAR, María: **Tengo unos pies perfectos.** Barcelona: Kalandraka, 2015. Melchor Sabidillo ei un mainatjòt qu'ac sap tot de tot: des dinosaures, des arrius e des montanhes, des batalhes e des planetes e es esteles... mens d'aqueres causes qu'a mès aròp.



STILTON, Tea: **Misterio en Hollywood.** Barcelona: Destino, 2016. Tea e es sues amigues enregistren un film en Hollywood, enmiei d'actors, actritzes e directors famos, mès quaquarrès sajarà de sabotejar eth film damb un panatòri misteriós...



TORTOSA, Ana: **De otra manera.** Barcelona: Thule, 2009. Era protagonista deth conde sònie de nets, mès londeman ath maitin qu'ac ve tot diferent; quan ei soleta li hèn pòur es trons, mès acompanyada deth sòn pair-sénher li passe era pòur: qu'auetz de saber qu'es causes pòden passar de... ua auta manera.

## Telefonos de interés

**EMERGENCIAS:**  
BOMBEROS 112  
MOSSOS D'ESQUADRA 112

**SERVICIOS PÚBLICOS:**  
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285  
POMPIERS D'ARAN 973 640 080  
GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005  
POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

**ORGANISMOS PÚBLICOS:**  
CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801  
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018  
AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612  
AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939  
AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157  
AJUNTAMENT LES 973 648 007  
AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

**INFORMACIÓN Y TURISMO:**  
TORISME VAL D'ARAN 973 640 688  
INF. TURISME VIELHA 973 640 110  
INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279  
INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197  
INF. TURISME LES 973 647 303  
MUSÉUS VAL D'ARAN 973 641 815

**SERVICIOS MÉDICOS:**  
ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006  
DISPENSARI ARTIES 973 642 847  
DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211  
DISPENSARI LES 973 648 229  
DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

**FARMACIAS:**  
FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585  
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346  
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219  
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244  
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346  
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462  
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

**OTROS TELÉFONOS INTERÉS:**  
CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912  
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242  
GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601  
ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242  
IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761  
PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021  
PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253  
BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768  
FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098  
SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS 626 461 168  
TAXI PEPITO 699 225 727

aniversari

"50 anys orientant a empreses i particulars"

Q2

Jurídic · Fiscal · Gestoria · Finques · Laboral  
Comptable · Trànsit · Assegurances · APDEF

www.cudos-consultors.com

BALAGUER

Pl. Pau Casals, 6 pral.  
25600 BALAGUER  
T 973 45 05 55  
F 973 45 08 09

LLEIDA

Pg. de Ronda, 57 bxs.  
25006 LLEIDA  
T 973 28 28 18  
F 973 28 29 89

VIELHA

Av. Maladeta, 19 bxs.  
25530 VIELHA  
T 973 64 32 32  
F 973 64 17 31

BARCELONA

Rbla. Catalunya, 118 ppal, 2º  
08008 BARCELONA  
T 93 41 50 603  
F 93 41 50 603

CUDÓS CONSULTORS A LA XARXA



Reskyt.com



Baqueira 365



# anuncios económicos noviembre

Se alquilan trasteros en  
Vielha.  
Tel. 620 860 243



Alquiler o venta de local  
con gran cristalera con  
suelo de gres. Contador  
de luz instalado.  
Fluorescentes instalados  
y baño operativo.  
Tel 620 860 243

Se alquilan  
viviendas para  
todo el año y  
temporadas de  
esquí.  
Tel. 617 578 854



Se vende casa en Bossòst,  
3 habitacions +buhardilla.  
1 Baño y 1 aseo. Cocina  
independiente, chimenea.  
Garaje y jardín. Soleada.  
Zona tranquila . Precio  
200.000 €  
Tel. 620 860 243 /  
669 75 66 77



Associacion de  
Donants de Sang  
dera Val d'Aran

Aran a sang



Maraton  
de  
donacion  
de sang  
ena  
Val  
d'Aran

Dissabte, 19 de noveme, en  
Palai d'Espòrts de Vielha  
d'11:00 a 22:00 ores, de forma  
ininterrompuda.

Volem bàter un nau rècord de  
participacion, en tot superar es  
resultats dera passada edicion. Era  
Val d'Aran s'artenèren 226 bosses  
de sang e 32 auferiments.

Rebremba:

- \* Pòs dar sang s'as mès de 18 ans  
e peses mès de 50 quilòs
- \* Pòs dar sang se gaudisses de bona  
salut
- \* Non as de vier en dejú.
- \* Es hemnes pòden hèr tres  
donacions ar an e es òmes quate.
- \* Se prenes bèth medicament, eth  
mètge dera Maraton te diderà se  
pòs dar o non.



## ACTIVITATS ENTATH PÒNT DE TOT SANTS EN VIELHA

### Diuendres 28

Era Mongetada 2016 en Vielha - Organize  
"Grèmi d'Ostalariá dera Val d'Aran" damb  
era colaboracion der Ajuntament de Vielha  
e Mijaran

17:30 ores - Talhèr de "Coquetes e pescajús"  
ena Plaça dera Glèisa de Vielha a cargue des  
"Mías dera Val". Activitat gratüita.

20:00 ores - Recepcion de toti es assistents  
ath sopar solidari damb copa de cava en  
Grèmi d'Ostalariá (dera Val d'Aran ena Plaça  
Arnals.

21:00 ores - Sopar Solidari damb concèrt  
en acòstic a cargue de Mercè Morera e Alba  
Logan (Prètz: 65€, crompa anticipada 50€.

### Dissabte 29

I Hèsta dera Lan dera Val d'Aran - Organize:  
"Associacion d'Arts e Oficis dera Val d'Aran".

De 15:00 a 19:00 ores - Talhèr de caucèr de  
feutre entà bebés ena sala d'exposicions de  
Vielha a cargue de La Hila.

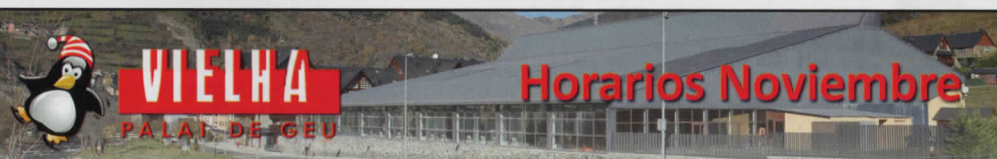
As 17:30 ores - Castanhada ena Plaça dera  
Glèisa damb vrespalh entà totir es assistents  
e actuacion de "La Esperançeta", ua  
castanhèra fòrça peculiara.

### Dimenge 30 e Deluns 31

De 10:00 a 17:00 ores - Lòc Solidari en favor  
de "La Orden Hospitalaria de San Juan de  
Dios" - Venta de productes. En Ajuntament  
de Vielha e Mijaran.

### Deth dissabte 29 ath dimars 1

Exposicion de tapisi e teishuts dera artista  
alemana Edith Shaar, laguens dera Hèsta  
dera Lan dera Val d'Aran, ena sala  
d'exposicions de Vielha.



VIELHA  
PALAI DE GEU

## Horarios Noviembre

Lunes a viernes: Piscina / Gimnasio / Rocódromo 9.00 a 22.00 horas  
Lunes a viernes: Pista de Hielo 18.30 a 20.30 horas (excepto los viernes)  
Sábados: Piscina / Gimnasio / Rocódromo 10.00 a 14.00 horas / 16.30 a 20.30 horas  
Sábados: Pista de Hielo 12.00 a 14.00 horas / 17.30 a 20.30 horas  
Domingos: CERRADO

### Actividades:

Spinning / Gliding / Zumba / Aquafit / Aquasalut / Streching / Hiit / TRX / Bosu / GAC

Ven, y apúntate!!!

Para más información:

Av. Garona 33 · Vielha · Tel. 973 64 28 64 · [www.palaidegeu.com](http://www.palaidegeu.com)



# era Val de d'auti tempsi

## ESTABLIMENTS ISTORICS (XII): Cinquanta ans deth Parador de Vielha (Vielha, 1966)



Eth passat 25 de junhsèga se commemorèn es nòces d'òr deth 1er Parador aranés, un abantes qu'eth Parador d'Arties (1967), damb era preséncia dera directora generau e autoritats, coma se hèc en sòn temps damb er antic responsable deth ministeri d'Informacion e Torisme d'alavetz, Manuel Fraga Iribarne, eth quau tornèc beth viatge mès tath país en tot inaugurar es cafeteries de Baqueira. Eth ministeri, amassa damb era diputacion provinciau e eth governador civiu d'alavetz, prebotgèren fòrça eth torisme dera Val dempús de patir es aiguats e ua quinzea de talhs ena N-230 (1963), eth daubrimet era estacion d'esquí (1964), er acabament des naues òbres e alongament deth vielh tunèl (1965), e era arribada dera television, com demanèren es aranesi ath madeish ministre, en ua petita manifestacion, en tot arrebrenbar-li que solet vedien era television francesa.

Ei eth madeish an que s'inauguren es paradors de Cambados, Fuente Dé, Jarandilla, Mojácar, Olite, El Saler e Soria, e aquerò que demorauen daubrir er an abans, coma mos compde ua òbra damb era foto de Doménech que reeditam, publicada en junhsèga 1965. Eth pressupòst pugèc a lèu 40 milions e miei des antigues pessetes. Aciu dilhèu compdèren o inclodiren era crompa dera tèrra, aperada dera Santa Creu, per auer ua antiga capèla dedicada, as de

Çò de Sordeta de Vielha, dera familia Barra. E deth madeish nòm se bastic aqui eth Fòrt de *Sainte Croix*, pera armada napoleonica ara fin de 1810, en tot invadir-mos des deth sud pera Arribèra de Vielha, en tot voler controlar eth pas deth Pòrt de Vielha e es arribères deth Nere e Garona. Aguesta darrèra invasion e anexion francesa durèc enquia 1815 quan s'abandone eth castrèt e parçan enquiara fin de 1836, damb es prumères guèrres

Carlines. Aciu madeish se bastís eth dusau fòrt aperat dera Libertat pes isabelins, en tot èster dinamitat en 1842. Encara vedem es sòns rèstes en lo que seguraments ei era imatge mès antiga de Vielha e d'aguest parçan, ua litografia francesa que trapèrem enes ans 1990, publicada en eth libe des castèths aranesi e abantes en eth des imatges antigues de Vielha. Eth super gravat des editors francesi Thierry Frères date de 1845. E dilhèu tanben d'aguesta epòca poderie èster ua bola de hèr des canons o bombardes qu'apareishèc en ua des tèrres jos eth parçan encara aperat deth Castèth, com eth nòm d'un des chalets d'aquiu naut, a on i auèc tanben un Club coneishut coma era *Casa Roja*.

Ath delà des politics e d'outes autoritats, s'an alotjat lèu toti es personatges e visitants destacadi deth sòn temps, des des artistes des films hèti alavetz, escribans com eth prèmi Nobel Cela, o es prumèri directius e arresponsables de Baqueira com Luís Arias. Auè premanissen congressi, jornades o simposiums com es des farmaceutics, periodistes, nòces, dinars d'empresa (monitors, pompièrs...), ar auer ampliat era sua capacitat, guanhar er espaci dera "tor" coma restaurant, e bastir eth 1<sup>o</sup> SPA en un parador (2002).

Aran Culturau.  
[www.aranculturau.com](http://www.aranculturau.com)

## VOLEM CONTINUAR ENA MILHORA DERA GESTION DES RESIDUS

### MOS CAU ERA TUA IMPLICACION!



EI IMPORTANT POTAR ES LORDÈRES TÀS CONTENEDORS:

- ✓ PETH SER, DES 21 A 6 ORES
- ✓ EN BOSSES BARRADES
- ✓ SEPARATS SEGONTES ETH RESIDU: PAPÈR, ENVASI, VEIRE, MATÈRIA ORGANICA E RÈSTES

#### NAU ORARI DES DEPÒSITS DE DÈISHES:

##### VIELHA - BEUSA:

DELUNS TARDE BARRAT

DE DELUNS A DIUENDRES:

DE 9 A 13:30 E 15:30 A 19 ORES

DISSABTES: 10 A 13 ORES

##### BOSSÒST - CLEDES:

DE DELUNS A DIUENDRES:

DE 9 A 13 E DE 16 A 19 ORES

DISSABTES DE 9 A 13 ORES

##### GESSA:

DIMARS E DIJAUS DE 9:30 A 13 ORES

#### DESEMBRASI BEN GESTIONATS EN CASI ESPECIALS:

SE VOS CAU LANÇAR MÒBLES, ELECTRODOMESTICS E D'AUTE MATERIAU DOMÈTGE E NON PODETZ PORTAR-LES TATH DEPÒSIT DE DÈISHES. AC REMASSARAM ENES CONTENEDORS **SONQUE** DAMB ETH SEGÜENT

CALENDARI: **VIELHA E MIJARAN:** TOTI ES DIUENDRES.

**BAISH ARAN:** DIJAUS ALTERNATIUS - 1<sup>o</sup> E 3<sup>o</sup> DIJAUS DE CADA MES EN AGOST TOTI ES DIJAUS.

**NAUT ARAN:** ABRIU A NOVEME DIJAUS ALTERNATIUS. 2<sup>o</sup> E 4<sup>o</sup> DIJAUS DE DESEME ENQUIA MARÇ TOTI ES DIJAUS.

MÈS INFORMACION: [www.conselharan.org](http://www.conselharan.org) e CONTACTE: [residus@aran.org](mailto:residus@aran.org)





## 2au JORNADA DE CARN DE CAÇA ENA CODINA E EN PLAT



5 DE NOVEME DE 2016  
ena Aubèrja de Salardú

- 11.00 ores Presentacion dera jornada  
Mgfc. Sr. Carlos Barrera – Sindic d'Aran
- 11.15 ores Caracteristiques generaus dera carn silvèstre de caça entath consum  
Sr. Santiago Lavín, catedràtic e responsable deth servici d'ecopatologia de Fauna Sauvatge dera UAB
- 12.00 ores Potencialitat econòmica dera carn de caça ena Val d'Aran  
Mgfc. Sr. Carlos Barrera – Sindic d'Aran
- 12.45 ores Era gestion cinegetica e era carn silvèstre de caça  
Sr. Ivan Afonso. Responsable de Miei ambient deth Conselh Generau d'Aran
- 13.30 ores Degustacion des plats elaborats tamb carn de caça per codiners deth Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran e peth Sr. Santiago Lavín catedràtic e responsable deth servici d'ecopatologia de Fauna Sauvatge dera UAB

Podetz her era inscripcion trucant tath 973.64.18.01 e demanant per Mertxe Vidal o Judit Jaquet. o ben per mail en [jjaquet@aran.org](mailto:jjaquet@aran.org)



# GASTROPIRINEUS

Jornades professionals enogastronòmiques  
i de la cuina dels Pirineus

Congrés professional  
Mostra i degustació de productes  
Showcooking

LA SEU D'URGELL  
13/14/15 novembre 2015

# actividades en ARAN noviembre

**Del 28 al 30 de octubre: ERA MONGETADA – GARÒS, VIELHA Y BOSSÒST.** Evento gastronómico con un denominador común "la mongeta". Cena solidaria, comida de payés, cena de pinchos y comida gastronómica. Además actividades tradicionales, agrícolas, culturales y musicales.

**Día 29 de octubre: FERIA GANADERA - BOSSÒST.** Feria del ganado de otoño en las calles del municipio. Artesanía, Productos típicos, Alimentación y Ganado. Actividades.

**Del 29 al 31 de octubre: FIESTA DE LA LANA - BAUSEN.** Visitas, demostraciones, talleres, subastas, charlas y mucho más, sobre la lana. De 12.00 a 21.00h los tres días.

**Del 4 al 6: JORNADAS DE ESTUDIO – VIELHA.** En el Conselh Generau d'Aran y en el Musèu Etnològic dera Val d'Aran, jornadas de estudio "1616. Ordinacions, Pragmatica e Edictes Reiaus. Juan Francisco de Gracia"

**Día 5: II JORNADAS DE CARNE DE CAZA EN LA COCINA Y EL PLATO - SALARDÚ.** Jornadas enfocadas

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en [www.arannau.es](http://www.arannau.es)

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arrò.

a la cocina de la carne de caza. Explicaciones, ponencias y degustación. En el Albergue de Salardú.

**Día 12: CINE INFANTIL EN CATALÁN - VIELHA.** Retransmisión en catalán de la película "El Petit Príncipe" en Era Audiovisuau de Vielha.

**Día 19: MARATÓN DONACIÓN DE SANGRE – VIELHA.** De 11.00 a 22.00 horas, en el Palai d'Esports de Vielha, maratón de donación de sangre.

**Día 26: APERTURA BAQUEIRA/BERET – BAQUEIRA.** Apertura de la estación de esquí, si las condiciones lo permiten, de la temporada 2016/17.

**Día 26: PARTIDO DE FÚTBOL – LES.** En el campo municipal de Les, partido de la jornada 13 de la tercera división de la liga catalana. A.F.Les contra Granja d'Escamp, C.FA. A las 15.00 horas.

**Día 30: FIESTA DE SANT ANDREU - CASAU.** Fiesta local en Casau en honor a Sant Andreu.

**Día 30: FIESTA DE SANT ANDREU - SALARDU.** Fiesta local en Salardú en honor a Sant Andreu.

**pirenèus**

Eth son des Pirenèus  
**99.5 FM**  
[www.pireneus.info](http://www.pireneus.info)

**LOVE**

alèxia grustan

**COLLECTION** SUMMER 2016

[www.alexigrustan.com](http://www.alexigrustan.com)

# Aran pour nos amis les Français

# Le Beaujolais

Trois fleuves, dit-on arrosent Lyon: La Saône, le Rhône.....et le beaujolais.

Mais si le beaujolais est un des rares vins ont puisse dire qu'il « coule à flot », c'est qu'il est bon et apprécié des amateurs. Il s'en produit annuellement 1.300.000 hectolitres, dont le tiers environ est vendu sous forme de « beaujolais nouveau » - ce qui ne concerne pas la cave. Le « beaujolais nouveau » est à boire dans le trimestre de sa production.

produit sur 22.000 hectares et 96 communes de Saône-et-Loire et du Rhône. Le vignoble es plus étroit au nord, où se trouvent les grands crus : saint-amour, juliéna, chéna, moulin-à-vent, fleuri, chiroubles, morgon, côte-de-Brouilly, brouilly et régné (environ 340.000 hectolitres), qu'au sud (entre la vallée de l'Azergues et l'autoroute). La capitale des crus est Belleville-sur-Saône, à peu près au centre de l'arc de cercle qui va de la Saône-et-Loire aux dernières communes de l'appellation « beaujolais-village »

Le beaujolais est issu à 99% du cépage de gamay noir « à jus blanc ». Les rendements à l'hectare vont de 55 hectolitres pour le beaujolais générique à 48 hectolitres pour les crus. Réputé pour être bu jeune, le beaujolais sait aussi vieillir notamment en moulin-à-vent ou en morgon.....

Guy Jacquemont et Gérard Guicheteau  
Livre du Cave – (Editions du Chêne)



# Gent d'Aran

José Antònio  
Boya Quintana



Ei eth conselhèr de Territòri deth Conselh Generau d'Aran

**Mos pòt parlar un shinhau dera campanha que hè temps qu'eth Conselh hè dera recuelhuda selectiva des lordères?** Coma responsables deth servici de recuelhuda de residus municipaus de toti es municipis dera Val d'Aran, des deth Conselh auem assumit er ahèr de conscienciar ara ciutadanetat dera importància dera sua participacion activa ena remassada selectiva des residus que se genèren enes sòns domicilis e/o activitats economicas diuèrses.

Des de 2015 auem hèt campanhes de grani productors adreçades principaument ara recuelhuda separada dera fraccion organica e deth veire. Tara temporada que ven n'iniçiam ua adreçada especificament ara separacion des envasi, insistint ena dera fraccion organica.

**Era gent a consciència de que cau separar es lordères?** I a gent conscienciada, com ac pròve qu'auem uns considerables resultats ena remassada selectiva des diferents residus generadi, mès aguestes madeishes chifres mos demòstren que i a encara molt de materiau per separar, e se dedusís donc qu'encara i a fòrça gent pòc conscienciada que non li da era sufisenta importància ara separacion des lordères en casa sua.

**En quin percentatge a aumentat eth volum de residus separadi a compdar de que comencèc era campanha?** Era recuelhuda selectiva er an 2015 s'incrementèt mès d'un 3% respècte a 2014 arribant ath 19,51%, e en toti aguesti mesi deth 2016 èm ath torn d'un 22%. Açò ei important e mos permet èster optimistes, mès non auem de pèrder de vista qu'en bèra fraccion, com era organica, encara èm enes nivèus fòrça baishi de separacion, ath torn deth 2%

**Encara foncione eth servici dera recuelhuda a domicili des productes voluminosi?** S'ajam de recuperar es abituds d'utilizar es tres depòsits de dèishes qu'eth CGA met ara disposicion des

ciutadans e, sonque entad aqueri que non i poguen anar, s'establís era possibilitat de deishar es residus voluminosi un dia ara setmana enes casetes de contenedors, es diuèndres en Vielha, e es dijaus alternativament enes municipis deth Baish Aran e de Naut Aran

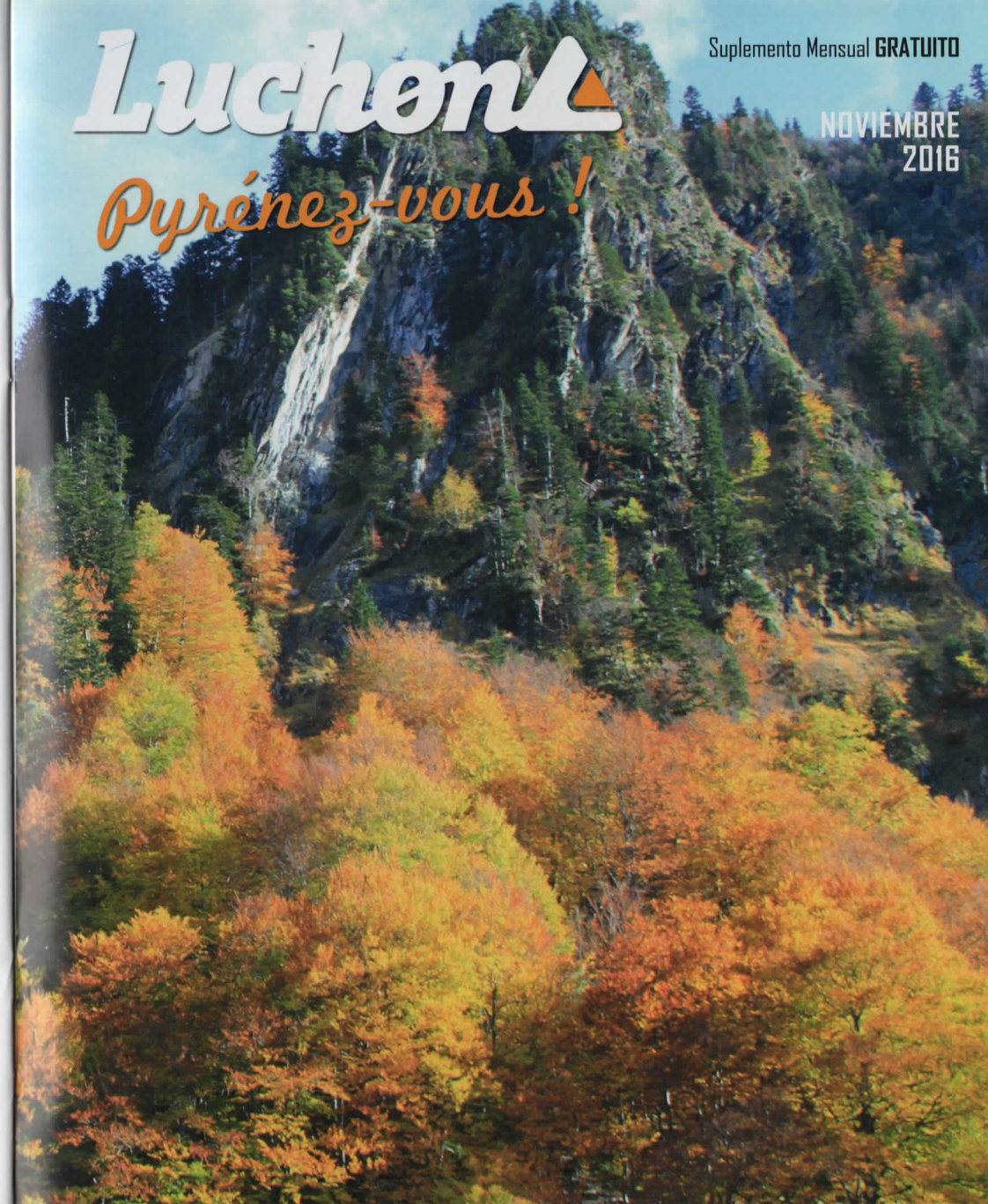
**Ara voletz hèr ua campanha tà qu'era gent trèigue es lordères en uns oraris determinats?** Efectivament, s'a comprovat qu'ua manèra de mantier es carrèrs sense aulors e nets serie depositar es residus enes contenedors sonque a compdar des 21:00 e abans des 6:00, ora que comence eth servici de recuelhuda. Se toti ac respectèssem, es nòsti visitants e era pròpia ciutadanetat poderiem gaudir encara mès deth nòste entorn naturau.

**En generau ei satisfèt damb era responsa arthenhuda per part des ciutadans?** Òc, e profiti entà felicitar a toti es ciutadans que ja collabòren ena recuelhuda selectiva, mès non podem cap desbrembar eth gran trebalh qu'auem encara entà sensibilizar ara rèsta de ciutadanetat qu'encara non partcipe en aguest ahèr tant civic e responsable.

**Encara cau trebalhar fòrça entà conscienciar mès ara gent de que cau hèr un esfòrc entà colaborar ?** Per descomptat, des deth CGA seguim hèn campanhes en diferents mieis de comunicacion e profitaram totes es ocasions que se presenten entà hèr a arribar eth missatge a toti es nivèus dera poblacion deth besonh dera sua participacion activa ena recuelhuda selectiva des residus.

# Luchon

## Pyréneez-vous!



aranmau

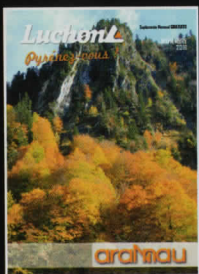


Foto: J.M. EMPORTES  
O.T. LUCHON

Edición:  
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:  
Indugraff Offset  
Maquetación y Diseño:  
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:  
M<sup>a</sup> Rosa Puig.

Director de redacción:  
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

Nau Aran, S.C.P.  
no se responsabiliza del contenido  
de los artículos facilitados por  
terceras personas en esta revista.



CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE  
VENTE DE CHAINES ET PNEUS  
REEMPLACEMENT DE PAREBRISSES / MÉCANIQUE



Polig. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA  
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

*Parfumerie*  
*Esthétique*  
Parfumerie Esthétique  
**Danièle**  
*Passion*  
*Beauté*

24 allés d'Étigny  
31110 - LUCHON  
05 61 79 11 68

**TAXI** Mercedes-Benz  
**JOSEP CAU**  
à PONTAUT  
(1,5km de la frontière)

- Toutes distances
- Transports à Barcelone, Toulouse et villages des alentours
- Véhicule équipé avec du porte-vélos

00 34 699 22 57 27

### TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

<b>HÔTEL DE VILLE</b> 00 33 561 94 68 68	<b>OFFICE DE TOURI</b> 00 33 561 79 21 21	<b>LUCHON FORME et BIEN</b> ÊTRE 00 33 561 79 22 97	<b>LA POSTE</b> 00 33 561 94 74 50
<b>POLICE</b> <b>MUNICIPALE</b> 00 33 561 94 68 81	<b>MUSÉE</b> 00 33 561 79 29 87	<b>GOLF CLUB</b> 00 33 561 79 03 27	<b>POMPIERS 18</b> <b>GENDARMERIE 17</b>

**FARRE FLORISTES**

*IV*  
**Votre chrysanthème pour la toussaint au meilleur prix!**

*Flèurs artificielles, compositions florales, plantes de saison.*

Centre Comercial Boya LES (Val d'Aran)  
Tel. 00 34 973 64 87 20

COLOQUIO INTERNACIONAL

# Refugios Pirenaicos

FRANCIA · ESPAÑA · ANDORRA

¿Qué dinámicas para el desarrollo del macizo?



1 Y 2 DE DICIEMBRE DE 2016

BAGNÈRES DE LUCHON - FRANCIA

<http://colloquepyrenees.refuges-montagnes.fr/> • Tél. +33(0)9 63 07 95 37



Con el apoyo de



**Luchon**  
LA VILLE  
Pyrénéz-vous!

# VIBRA



# RESPIRA

# DISFRUTA



**Luchon**  
SUPERBAGNÈRES  
Pyrénez-vous!

LUCHON-SUPERBAGNERES.COM

## LUCHON SUPERBAGNÈRES

## 2016 - 2017

Situado en los pirineos centrales franceses (a la frontera española del Valle de Aran), Luchon es un pueblo muy conocido por sus baños termales. El acceso a **SUPERBAGNERES** con telecabina tarda 8 minutos.

**SUPERBAGNERES** se ha desarrollado en torno del Grand Hôtel sobre un promontorio con excelentes vistas panorámicas, y ofrece la posibilidad de

encontrar una bajada ideal para esquiar en cualquier momento de la jornada.

Elegir Luchon, es encontrar después del esquí el encanto de un pueblo deportivo en invierno, es renacer gracias a los programas de salud y de forma del espacio termal, es vivir todas las sensaciones de la noche en los cines, bares, restaurantes, discotecas...

### TARIFAS

#### FORFAITS

	Adulto	Niño <sup>(1)</sup> y senior <sup>(2)</sup>	(1) 5 a 17 años incluido (2) 65 a 74 años incluido
1 día	33,50 €	29,50 €	Niño de - 5 años y veterano de + 75 años: gratuito
2 días consecutivos o no	66 €	57 €	
6 días consecutivos	173 €	151 €	

### PASS

#### FAMILIA<sup>(3)</sup>

	1 día	2 días consecutivos o no	6 días consecutivos	(3) niño de 5 a 17 años incluido
1 adulto + 2 niños	88 €	161,50 €	447 €	
2 adultos + 2 niños	119,50 €	214,50 €	581 €	

### FORFAIT SKI+BALNEARIO

1 día de esquí + 1 entrada al balneario

41 € / persona (desde 12 años)

### HOTEL FIN DE SEMANA (1 NOCHE)

**B&B** 2 adultos + 2 días de esquí + 1 entrada al balneario

desde 114 €/persona

### APARTAMENTO SEMANA (7 NOCHES)

Apartamento 2 adultos + 2 niños (- 18 años) + 6 días de esquí

desde 928 €

### ABIERTO

DEL 3 DE DICIEMBRE 2016  
AL 17 DE ABRIL 2017\*

\*Según las condiciones de nieve

INFORMACIONES EN  
**LUCHON.COM**

**Luchon**  
SUPERBAGNÈRES  
Pyrénez-vous!

**Luchon**  
FORME & BIEN-ÊTRE  
Pyrénéz-vous!

único en Europa

El bienestar  
en el corazón de los Pirineos

Vaporarium  
ÚNICO BAÑO TURCO  
NATURAL DE EUROPA  
+ Piscina  
EN AGUA TERMAL  
**15**  
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix



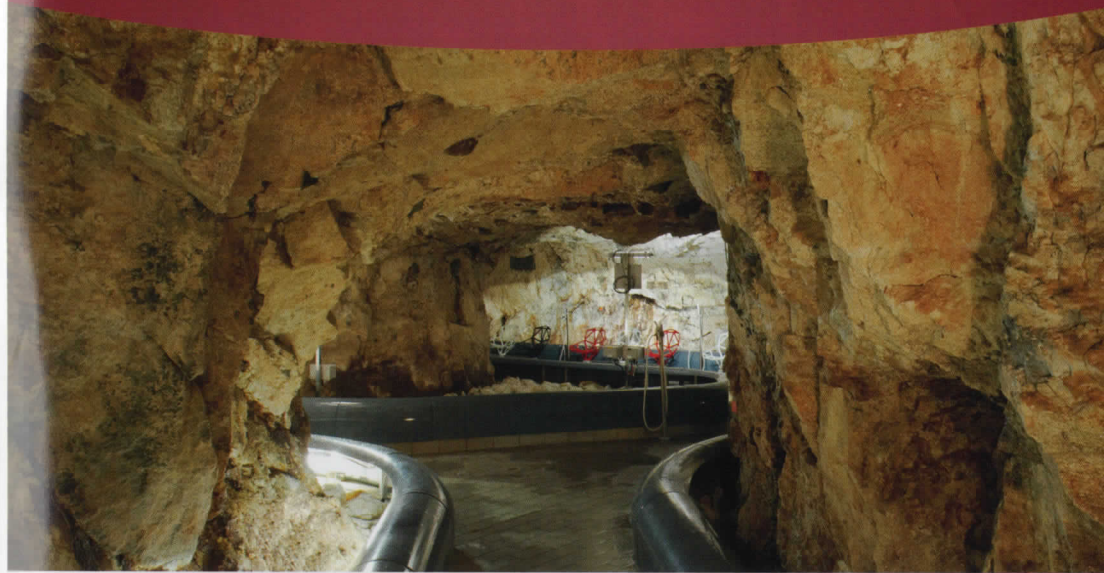
Regale bienestar.  
Ofrezca a sus amigos y familiares una sesión en LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE

Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être  
Cours des Quinconces  
31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA  
Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41  
info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

# el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

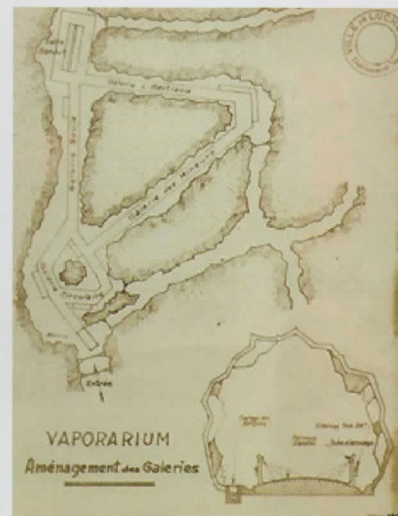
(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:  
-El equilibrio ponderal.  
-La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).  
-La eliminación de toxinas.  
-La permeabilidad de las vías respiratorias.

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

#### Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido



#### Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).  
2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)  
3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

Ven a descubrir nuestros cuidados, consultando nuestra nueva WEB [www.luchon-bien-etre.fr](http://www.luchon-bien-etre.fr)

Presentando este cupón le aplicaremos una tarifa de 13€, precio especial para los lectores de Aran Nau, en lugar del precio normal que es de 15€ (este cupón sirve para varias personas)

# Navidad Luchon



## PARQUE DE LAS TERMAS

**PISTA DE HIELO**  
abierta todos los días de 15 a 20 horas  
FERIA abierta todos los días

## LUNES 19 DE DICIEMBRE

A partir de las 17,30 Plaza del Ayuntamiento  
**RECEPCIÓN DE VISITANTES,  
TÓMBOLA, VINO Y CHOCOLATE CALIENTE**

## MIÉRCOLES 21 DE DICIEMBRE

15,30 en la Sala Henri Pac del Casino de Luchon  
**ESPECTÁCULO PARA EL PÚBLICO JOVEN**  
con entrada "LA LEYENDA DEL CRISTAL MÁGICO"

## VIERNES 23 Y SÁBADO 24 DE DICIEMBRE

La Asociación de comerciantes Luchon Passion,  
**PROPONE UNA FOTO CON PAPÁ NOEL,  
CHOCOLATE Y VINO CALIENTE,**  
ofrecido por la Asociación

## MIÉRCOLES 28 DE DICIEMBRE

20,30 h. en el Teatro del Casino  
**CONCIERTO DE AÑO NUEVO**  
a cargo de la ORQUESTA DE CÁMARA DE TOULOUSE, con entrada.

## SÁBADO 31 DE DICIEMBRE

A partir de las 17,30 en la Plaza del Ayuntamiento  
**RECEPCIÓN DE VISITANTES, TÓMBOLA, VINO  
Y CHOCOLATE CALIENTE**  
20 h. Desde la Azotea de las Termas  
**ESPECTÁCULO PIROTÉCNICO**

## índice anunciantes

**ALQUILER MAQUINARIA**  
Calvo (Vielha)

3

**ASESORIAS – GESTORIAS-  
ABOGADOS**  
Cadion (Vielha)  
Godoy Gestió (Vielha)  
Cudos (Vielha)

7

9

**GUIAS TURISTICOS**  
Aranculturau (Vielha)

11

**BOLSOS Y COMPLEMENTOS**  
Alexia Grustan

18

**CORTINAS y TAPICERIAS**  
Magatzems Sant Jordi  
(Lérida)

9

**DENTISTAS**  
Clínica Dental Dr. Chela  
(Vielha)

2

**ESCULTURAS EN PIEDRA**  
Ariza (Gausac)

7

**FLORISTERIAS**

Farré Floristes (Les)  
Horticulture Pradel (Luchon)

7

9

**GUIAS TURISTICOS**  
Aranculturau (Vielha)

7

**INFORMÁTICA**

Vielha Computer (Vielha)

5

**INMOBILIARIAS  
–PROMOTORES**

Eth Puntet (Vielha)  
Sebasaran (Vielha)

3

5

**LIMPIEZA DE CHIMENEAS**  
Limpiezas de Chimeneas  
(Sort)

7

**POMPAS FUNEBRES**

Funeraria Saura (Vielha)

9

**TALLERES AUTOMOVILES**

Talleres Salva (Vielha)  
Talleres Garona (Vielha)

3

9

**TAXIS**

Taxi Pepito (Pontaut)

5

**VETERINARIOS**

Aran Veterinaris (Vielha)

8

## índice anunciantes revista LUCHON

**ESTACIONES DE ESQUI**  
Luchon Superbagnères

4/5

**PERFUMERIAS Y ESTETICA**  
Danielle Parfumerie (Luchon)

2

**TAXIS**  
Taxi Pepito (Pontaut)

2

**FLORISTERIAS**  
Farré Floristes (Les)

2

**TALLERES AUTOMÓVILES**  
Talleres Garona (Vielha)

2

**TERMAS**  
Luchon Forme et Bien Être  
(Luchon)

6/7



# FESTIVAL DES CRÉATIONS DE TÉLÉVISUELLES DE LUCHON

Pays Comminges-Pyrénées

du 1<sup>er</sup> au 5 février  
2017

Le meilleur de la TV

Fictions

Documentaires

Séries

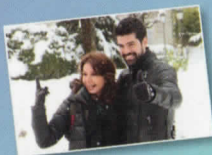
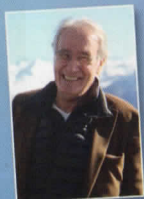
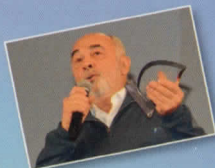
[www.festivaldeluchon.tv](http://www.festivaldeluchon.tv)

Un año más, el Festival de Luchon presentará en primicia las mejores ficciones, series, web series y documentales para el 2017, que optarán al *Premio Pyrénées D'Or* y al *Premio del Público*, por el que les invitamos venir a votar.

Presentaciones en exclusiva, mesas redondas, debates, actores, productores, cadenas de televisión francesas y españolas, fiestas, etc... Todo ello de la mano de nuestro Presidente del Festival Serge Moati.

Este año la Competición Española contará con cuatro producciones en exclusiva inéditas en Francia y algunas que todavía no han sido estrenadas en España. ¡No se las pueden perder! Contamos con muchas sorpresas... entre ellas, con actores muy conocidos.

¡Vengan a disfrutar con nosotros de esta gran fiesta de la televisión!



Organización  
[contact@festivaldeluchon.tv](mailto:contact@festivaldeluchon.tv)

Información & Alojamiento  
Oficina de Turismo :  
00 33 (0)5 61 79 21 21